Johannes 11

Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Es war[G2258] aber[G1161] ein Gewisser[G5100] krank[G770], Lazarus[G2976] von[G575] Bethanien[G963], aus[G1537] dem[G3588] Dorf[G2968] der Maria[G3137] und[G2532] ihrer[G846] Schwester[G79] Martha[G3136]. **2** (Maria[G3137] aber[G1161] war es, die[G35881] den[G3588] Herrn[G2962] mit Salbe[G3464] salbte[G218] und[G2532] seine[G846] Füße[G4228] mit ihren[G846] Haaren[G2359] abtrocknete[G1591]; deren[G3739] Bruder[G80] Lazarus[G2976] war[G770] krank[G770].) **3** Da[G3767] sandten[G649] die[G3739] Schwestern[G79] zu[G4314] ihm[G846] und ließen ihm sagen[G3004]: Herr[G2962], siehe[G2396], der[G3739], den du lieb[G5368] hast[G5368], ist[G770] krank[G770]. **4** Als aber[G1161] Jesus[G2424] es hörte[G191], sprach[G2036] er: Diese[G3778] Krankheit[G769] ist[G2076] nicht[G3756] zum[G4314] Tod[G2288], sondern[G235] um[G5228] der[G3588] Herrlichkeit[G1391] Gottes[G2316] willen[G5228], damit[G2443] der[G3588] Sohn[G5207] Gottes[G2316] durch[G1223] sie[G846] verherrlicht[G1392] werde[G1392]. **5** Jesus[G2424] aber[G1161] liebte[G25] die Martha[G3136] und[G2532] ihre[G846] Schwester[G79] und[G2532] den Lazarus[G2976]. **6** Als[G5613] er nun[G3767] hörte[G191], dass[G3754] er krank[G770] sei[G770], blieb[G3306] er noch[G5119 G3303] zwei[G1417] Tage[G2250] an[G1722] dem[G3739] Ort[G5117], wo er war[G2258]. **7** Danach[G3326 G5124] spricht[G3004] er dann[G1899] zu den[G3739] Jüngern[G3101]: Lasst uns wieder[G3825] nach[G1519] Judäa[G2449] gehen[G71]! **8** Die[G3588] Jünger[G3101] sagen[G3004] zu ihm[G846]: Rabbi[G4461], eben[G3568] suchten[G2212] die[G3588] Juden[G2453] dich[G4571] zu steinigen[G3034], und[G2532] wiederum[G3825] gehst[G5217] du dahin[G1563]? **9** Jesus[G2424] antwortete[G611]: Sind der[G3588] Stunden[G5610] des Tages nicht[G3780] zwölf[G1427]? Wenn[G1437] jemand[G5100] am[G1722] Tag[G2250] wandelt[G4043], stößt[G4350] er nicht[G3756] an[G4350], weil[G3754] er das[G3588] Licht[G5457] dieser[G5127] Welt[G2889] sieht[G991]; [?][G1526] [?][G2250] **10** wenn[G1437] aber[G1161] jemand[G5100] in[G1722] der[G3588] Nacht[G3571] wandelt[G4043], stößt[G4350] er an[G4350], weil[G3754] das[G3588] Licht[G5457] nicht[G3756] in[G1722] ihm[G846] ist[G2076]. **11** Dies[G5023] sprach[G2036] er, und[G2532] danach[G3326 G5124] sagt[G3004] er zu ihnen[G846]: Lazarus[G2976], unser[G2257] Freund[G5384], ist eingeschlafen[G28372]; aber[G235] ich gehe[G4198] hin[G4198], damit ich ihn[G846] aufwecke. [?][G2443] [?][G1852] **12** Da[G3767] sprachen[G2036] die[G3588] Jünger[G3101] zu ihm[G846]: Herr[G2962], wenn[G1487] er eingeschlafen[G2837] ist, so wird er geheilt[G49823] werden[G4982]. **13** Jesus[G2424] aber[G1161] hatte von[G4012] seinem[G846] Tod[G2288] gesprochen[G2046]; sie[G1565] aber[G1161] meinten[G1380], er rede[G3004] von[G4012] der[G3588] Ruhe[G2838] des[G3588] Schlafes[G5258]. **14** Dann[G5119] nun[G3767] sagte[G2036] ihnen[G846] Jesus[G2424] geradeheraus[G3954]: Lazarus[G2976] ist gestorben[G599]; **15** und[G2532] ich bin[G5463] froh[G5463] um[G1223 G5209] euretwillen[G1223 G5209], dass[G3754] ich nicht[G3756] dort[G1563] war[G2252], damit[G2443] ihr glaubt[G4100]; aber[G235] lasst uns zu[G4314] ihm[G846] gehen[G71]! **16** Da[G3767] sprach[G2036] Thomas[G2381], der[G3588] Zwilling[G13244] genannt[G3004] ist, zu den[G3739] Mitjüngern[G4827]: Lasst auch[G2532] uns gehen[G71], damit wir[G2249] mit[G3326] ihm[G846] sterben[G599]! [?][G3004] [?][G2443]

17 Als nun[G3767] Jesus[G2424] kam[G2064], fand[G2147] er ihn[G846] schon[G2235] vier[G5064] Tage[G2250] in[G1722] der[G3588] Gruft[G3419] liegen[G2192]. **18** Bethanien[G963] aber[G1161] war[G2258] nahe[G1451] bei[G1451] Jerusalem[G2414], etwa[G5613] 15[G1178] Stadien[G47125] weit[G575]; **19** und viele[G4183] von[G1537] den[G3588] Juden[G2453] waren zu[G43146] Martha[G3136] und[G2532] Maria[G3137] gekommen[G2064], damit sie dieselben über[G4012] ihren[G846] Bruder[G80] trösteten[G3888]. [?][G1161] [?][G2443] [?][G2443] **20** Martha[G3136] nun[G3767], als[G5613] sie hörte[G191], dass[G3754] Jesus[G2424] komme[G2064], ging[G5221] ihm[G846] entgegen[G5221]. Maria[G3137] aber[G1161] saß[G2516] im[G1722] Haus[G3624]. **21** Da[G3767] sprach[G2036] Martha[G3136] zu[G4314] Jesus[G2424]: Herr[G2962], wenn[G1487] du hier[G5602] gewesen[G1510] wärest[G302], so wäre mein[G3450] Bruder[G80] nicht[G3756] gestorben[G599]; **22** [aber[G235]] auch[G2532] jetzt[G3568] weiß[G1492] ich, dass[G3754], was[G3745] irgend[G302] du von Gott[G2316] bitten[G154] magst, Gott[G2316] dir[G4671] geben[G1325] wird. **23** Jesus[G2424] spricht[G3004] zu ihr[G846]: Dein[G4675] Bruder[G80] wird auferstehen[G450]. **24** Martha[G3136] spricht[G3004] zu ihm[G846]: Ich weiß[G1492], dass[G3754] er auferstehen[G450] wird in[G1722] der[G3588] Auferstehung[G386] am[G1722] letzten[G2078] Tag[G2250]. **25** Jesus[G2424] sprach[G2036] zu ihr[G846]: *Ich*[*G1473*] bin[G1510] die[G3588] Auferstehung[G386] und[G2532] das[G3588] Leben[G2222]; wer[G3588] an[G1519] mich[G1691] glaubt[G4100], wird leben[G2198], auch[G2579] wenn[G2579] er gestorben ist; [?][G599] **26** und[G2532] jeder[G3956], der[G3588] lebt[G2198] und[G2532] an[G1519] mich[G1691] glaubt[G4100], wird *nicht*[*G3364*] sterben[G599] in[G1519] Ewigkeit[G165]. Glaubst[G4100] du dies[G5124]? **27** Sie spricht[G3004] zu ihm[G846]: Ja[G3483], Herr[G2962], *ich*[*G1473*] glaube[G4100], dass[G3754] *du*[*G4771*] der[G3588] Christus[G5547] bist[G1488], der[G3588] Sohn[G5207] Gottes[G2316], der[G3588] in[G1519] die[G3588] Welt[G2889] kommen[G2064] soll. **28** Und[G2532] als sie dies[G5124] gesagt[G2036] hatte, ging[G565] sie hin[G565] und[G2532] rief[G5455] ihre[G846]

Druckausgabe erzeugt am 29.03.2024 auf bibelkommentare.de

Schwester[G79] Maria[G3137] heimlich[G2977] und sagte[G2036]: Der[G3588] Lehrer[G1320] ist[G3918] da[G3918] und[G2532] ruft[G5455] dich[G4571]. **29** Als[G5613] jene es hörte[G191], stand[G1453] sie schnell[G5035] auf[G1453] und[G2532] ging[G2064] zu[G4314] ihm[G846]. [?][G1161] [?][G1565] **30** Jesus[G2424] aber[G1161] war noch[G3768] nicht[G3768] in[G1519] das[G3588] Dorf[G2968] gekommen[G2064], sondern[G235] war[G2258] an[G1722] dem[G3588] Ort[G5117], wo[G3699] Martha[G3136] ihm[G846] begegnet[G5221] war. [?][G2089] **31** Als nun[G3767] die[G3588] Juden[G2453], die[G3588] bei[G3326] ihr[G846] im[G1722] Haus[G3614] waren[G5607] und[G2532] sie[G846] trösteten[G3888], sahen[G1492], dass[G3754] Maria[G3137] schnell[G5030] aufstand[G450] und[G2532] hinausging[G1831], folgten[G190] sie ihr[G846], indem sie sagten[G3004]: Sie geht[G5217] zur[G1519] Gruft[G3419], damit sie dort[G1563] weine[G2799]. [?][G2443] [?][G2443] **32** Als[G5613] nun[G3767] Maria[G3137] dahin kam[G2064], wo[G3699] Jesus[G2424] war[G2258], und ihn[G846] sah[G1492], fiel[G4098] sie ihm[G846] zu[G4314] Füßen[G4228] und sprach[G3004] zu ihm[G846]: Herr[G2962], wenn[G1487] du hier[G5602] gewesen wärest[G1510], so wäre[G302] mein[G3450] Bruder[G80] nicht[G3756] gestorben[G599]. **33** Als[G5613] nun[G3767] Jesus[G2424] sie[G846] weinen[G2799] sah[G3708], und[G2532] die[G3588] Juden[G2453] weinen[G2799], die mit ihr[G846] gekommen[G4905] waren, seufzte[G1690] er tief[G16907] im[G3588] Geist[G4151] und[G2532] erschütterte[G5015] sich[G1438] **34** und[G2532] sprach[G2036]: Wo[G4226] habt ihr ihn[G846] hingelegt[G5087]? Sie sagen[G3004] zu ihm[G846]: Herr[G2962], komm[G2064] und[G2532] sieh[G2396]! **35** Jesus[G2424] vergoss[G1145] Tränen[G1145]. **36** Da[G3767] sprachen[G3004] die[G3588] Juden[G2453]: Siehe[G2396], wie[G4459] lieb[G5368] hat er ihn[G846] gehabt[G5368]! **37** Einige[G5100] aber[G1161] von[G1537] ihnen[G846] sagten[G2036]: Konnte[G1410] dieser[G3778], der[G3588] die[G3588] Augen[G3788] des[G3588] Blinden[G5185] auftat[G455], nicht[G3756] machen, dass[G2443] auch[G2532] dieser[G3778] nicht[G3361] gestorben[G599] wäre? [?][G4160] **38** Jesus[G2424] nun[G3767], wiederum[G3825] tief[G1690] in[G1722] sich[G1438] selbst[G1438] seufzend[G1690], kommt[G2064] zur[G1519] Gruft[G3419]. Es war[G2258] aber[G1161] eine Höhle[G4693], und[G2532] ein Stein[G3037] lag[G1945] darauf. [?][G1909 G846] **39** Jesus[G2424] spricht[G3004]: Nehmt[G142] den[G3588] Stein[G3037] weg[G142]! Die[G3588] Schwester[G79] des[G3588] Verstorbenen[G2348], Martha[G3136], spricht[G3004] zu ihm[G846]: Herr[G2962], er riecht[G3605] schon[G2235], denn[G1063] er ist[G2076] vier[G5066] Tage[G5066] hier[8]. **40** Jesus[G2424] spricht[G3004] zu ihr[G846]: Habe ich dir[G4671] nicht[G3756] gesagt[G2036]: Wenn[G1437] du glauben würdest, so würdest du die[G3588] Herrlichkeit[G1391] Gottes[G2316] sehen[G3708]? [?][G4100] **41** Sie nahmen[G142] nun[G3767] den[G3588] Stein[G3037] weg[G142]. Jesus[G2424] aber[G1161] hob[G142] die[G3588] Augen[G3788] empor[G507] und[G2532] sprach[G2036]: Vater[G3962], ich danke[G2168] dir[G4671], dass[G3754] du mich[G3450] erhört[G1919] hast. **42** *Ich*[G1473] aber[G1161] wusste[G1492], dass[G3754] du mich[G3450] allezeit[G3842] erhörst[G191]; doch[G235] um[G1223] der[G3588] Volksmenge[G3793] willen[G1223], die[G3588] umhersteht[G4026], habe ich es gesagt[G2036], damit[G2443] sie glauben[G4100], dass[G3754] du[G4771] mich[G3165] gesandt[G649] hast. **43** Und[G2532] als er dies[G5023] gesagt[G2036] hatte, rief[G2905] er mit lauter[G3173] Stimme[G5456]: Lazarus[G2976], komm[G1204] heraus[G1854]! **44** Und[G2532] der[G3588] Verstorbene[G2348] kam[G1831] heraus[G1831], an[G3588] Füßen[G4228] und[G2532] Händen[G5495] mit Grabtüchern[G2750] gebunden[G1210], und[G2532] sein[G846] Gesicht[G3799] war[G4019] mit einem Schweißtuch[G4676] umbunden[G4019]. Jesus[G2424] spricht[G3004] zu ihnen[G846]: Löst ihn[G846] auf und[G2532] lasst[G863] ihn[G846] gehen[G5217]. [?][G3089] [?][G3089]

45 Viele[G4183] nun[G3767] von[G1537] den[G3588] Juden[G2453], die[G3588] zu[G4314] Maria[G3137] gekommen[G2064] waren und[G2532] sahen[G2300], was[G3739] er getan[G4160] hatte, glaubten[G4100] an[G1519] ihn[G846]. **46** Einige[G5100] aber[G1161] von[G1537] ihnen[G846] gingen[G565] hin[G565] zu[G4314] den[G3588] Pharisäern[G5330] und[G2532] sagten[G2036] ihnen[G846], was[G3739] Jesus[G2424] getan[G4160] hatte. **47** Da[G3767] versammelten[G4863] die[G3588] Hohenpriester[G749] und[G2532] die[G3588] Pharisäer[G5330] ein Synedrium[G4892] und[G2532] sprachen[G3004]: Was[G5101] tun[G4160] wir? Denn[G3754] dieser[G3778] Mensch[G444] tut[G4160] viele[G4183] Zeichen[G4592]. **48** Wenn[G1437] wir ihn[G846] so[G3779] lassen[G863], werden alle[G3956] an[G1519] ihn[G846] glauben[G4100], und[G2532] die[G3588] Römer[G4514] werden kommen[G2064] und[G2532] sowohl[G2532] unseren[G2257] Ort[G5117] als auch[G2532] unsere Nation[G1484] wegnehmen[G142]. **49** Ein[G1520] Gewisser[G5100] aber[G1161] von[G1537] ihnen[G846], Kajaphas[G2533], der jenes[G1565] Jahr[G176310] Hoherpriester[G749] war[G5607], sprach[G2036] zu ihnen[G846]: *Ihr*[G5210] wisst[G1492] nichts[G3762] **50** und überlegt[G3049] auch[G3761] nicht[G3761], dass[G3754] es euch[G5213] nützlich[G4851] ist[G4851], dass[G2443] ein[G1520] Mensch[G444] für[G5228] das[G3588] Volk[G2992] sterbe[G599] und[G2532] nicht[G3361] die[G3588] ganze[G3650] Nation[G1484] umkomme[G622]. **51** Dies[G5124] aber[G1161] sagte[G2036] er nicht[G3756] aus[G575] sich[G1438] selbst[G1438], sondern[G235] da er jenes[G1565] Jahr[G1763] Hoherpriester[G749] war[G5607], weissagte[G4395] er, dass[G3754] Jesus[G2424] für[G5228] die[G3588] Nation[G1484] sterben[G599] sollte[G319511]; **52** und[G2532] nicht[G3756] für[G5228] die[G3588] Nation[G1484] allein[G3440], sondern[G235] damit[G2443] er auch[G2532] die[G3588] zerstreuten[G1287] Kinder[G5043] Gottes[G2316] in[G1519] *eins*[G1520] versammelte[G4863]. **53** Von[G575] jenem[G1565] Tag[G2250] an ratschlagten[G1011] sie nun[G3767], damit sie ihn[G846] töteten. [?][G2443] [?][G615] **54** Jesus[G2424] nun[G3767] wandelte[G4043] nicht[G3765] mehr[G3765] frei öffentlich[G3954] unter[G1722] den[G3739] Juden[G2453], sondern[G235] ging[G565] von[G1564] dort[G1564] weg[G565] in[G1519] die[G3588] Gegend[G5561] nahe[G1451] bei[G1451] der[G3588] Wüste[G2048], in[G1519] eine Stadt[G4172], genannt[G3004] Ephraim[G2187]; und dort[G2546] hielt er sich mit[G3326] den[G3588] Jüngern[G3101] auf. [?][G3306]

Druckausgabe erzeugt am 29.03.2024 auf bibelkommentare.de

55 Es war[G2258] aber[G1161] nahe[G1451] das[G3588] Passah[G3957] der[G3588] Juden[G2453], und[G2532] viele[G4183] gingen[G305] aus[G1537] dem[G3588] Land[G5561] hinauf[G305] nach[G1519] Jerusalem[G2414] vor dem Passah[G3957], damit sie sich[G1438] reinigten[G48]. [?][G4253] [?][G3588] [?][G2443] [?][G2443] **56** Sie suchten[G2212] nun[G3767] Jesus[G2424] und[G2532] sprachen[G3004], im[G1722] Tempel[G2411] stehend[G2476], untereinander[G3326 G240]: Was[G5101] meint[G1380] ihr[G5213]? Dass[G3754] er *nicht*[G3364] zu[G1519] dem[G3588] Fest[G1859] kommen[G2064] wird? **57** Es hatten aber[G1161] die[G3588] Hohenpriester[G749] und[G2532] die[G3588] Pharisäer[G5330] Befehl[G1785] gegeben[G1325], dass[G2443], wenn[G1437] jemand[G5100] wisse[G1097], wo[G4226] er sei[G2076], er es anzeigen[G3377] solle, damit[G3704] sie ihn[G846] griffen[G4084].

Fußnoten

1. O. Es war aber die Maria, die
2. O. entschlafen
3. O. gerettet
4. O. Didymus
5. eine Entfernung von etwa 40 Minuten
6. O. nach and. Les.: in das Haus, oder in die Umgebung von
7. O. wurde er heftig bewegt; so auch V. 38
8. W. er ist viertägig
9. Eig. gehört; so auch V. 42
10. O. jenes Jahres; so auch V. 51
11. O. zu sterben im Begriff stand

Druckausgabe erzeugt am 29.03.2024 auf bibelkommentare.de